

DE

Gebrauchsanleitung

Wassermelder SHT 5000 - Art.-Nr.: 300744

EN

Operating instructions

Water detector SHT 5000 - Item no.: 300744

FR

Notice d'utilisation

Détecteur d'eau SHT 5000 - N° art. 300744

NL

Gebruiksaanwijzing

Watermelder SHT 5000 - Art.-nr. 300744

IT

Istruzioni per l'uso

Rilevatore d'acqua SHT 5000 - Cod. art. 300744

ES

Instrucciones de uso

Detector de agua SHT 5000 - N° de art. 300744



DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

NETERLANDS

ITALIANO

ESPAÑOL

GRAZIE PER LA FIDUCIA ACCORDATA CI!

Per assicurare un funzionamento sempre ottimale e affidabile del prodotto e per garantire la Sua sicurezza personale, La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima del montaggio e della prima messa in esercizio e di attenersi soprattutto alle avvertenze di sicurezza. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante del prodotto. Le conservi per una successiva consultazione.

1. COMPOSIZIONE DELLA FORNITURA

- ▶ 1 apparecchio di comando
- ▶ 1 manuale per l'uso
- ▶ 1 set di materiale per il montaggio
- ▶ opzionale: sensore per acqua (Cod. art. 300745)

2. AVVERTENZE DI SICUREZZA

2.1 Informazioni generali

- Prima di montare o mettere in esercizio l'apparecchio, si consiglia di leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
- Il montaggio deve essere eseguito da personale esperto e qualificato.
- Il materiale di imballo non va usato come gioco. Tenerlo lontano dalla portata dei bambini.

2.2 Condizioni ambientali di esercizio

Le norme pertinenti ai fini della valutazione del prodotto stabiliscono valori limite per l'uso in ambiente domestico, commerciale e industriale nonché in piccole aziende, dalle quali è previsto l'utilizzo del prodotto nei seguenti luoghi di installazione:

- edifici abitativi/unità abitative come case, appartamenti, camere, ecc. oppure superfici commerciali come negozi, supermercati ecc.;
- locali in piccole aziende, come officine, centri di assistenza, ecc.;
- tutti i luoghi di installazione sono caratterizzati dal fatto di essere allacciati alla rete pubblica di bassa tensione.

2.3 Batterie

- Non caricare mai le batterie non ricaricabili. Pericolo di esplosione!
- Togliere immediatamente dall'apparecchio le batterie esauste. Pericolo elevato di fuoriuscita di soluzione acida!
- Le batterie non devono essere smaltite nei rifiuti domestici. Ogni consumatore è obbligato per legge a conferire le batterie negli appositi centri di raccolta.

3. USO CONFORME ALLO SCOPO

Il rilevatore per acqua SHT 5000 è un apparecchio per il riconoscimento dei mutamenti del livello dell'acqua. Non appena il sensore viene a contatto con l'acqua, emette un segnale di allarme acustico e ottico avvisando di una presenza imprevista di acqua.

4. DESCRIZIONE

All'apparecchio possono essere collegati fino a quattro sensori o interruttori a galleggiante. Non appena uno dei quattro sensori viene a contatto con l'acqua, viene emesso un segnale acustico di allarme e il loop scattato può essere visualizzato mediante i quattro LED. Contemporaneamente viene acceso un relè a potenziale zero. Ciò consente il collegamento a un sistema BUS (EIB) oppure il collegamento di apparecchi esterni:

- ▶ spia di guasto (Cod. art. 200894)
- ▶ segnalatore acustico (Cod. art. 200982)
- ▶ combinatore telefonico (Cod. art. 200893)
- ▶ combinatore GSM (Cod. art. 200279)

Su ogni ingresso del sensore possono essere definiti due diversi messaggi di uscita:

- ▶ messaggio di allarme con funzione di memoria: L'allarme dura o il relè rimane acceso così a lungo, finché il messaggio non viene di nuovo cancellato premendo un tasto;
- ▶ messaggio di allarme senza funzione di memoria: L'allarme dura o il relè rimane acceso così a lungo, finché il sensore non rileva più acqua. (Applicazione: indicatore di livello e controllo della pompa);
- ▶ inoltre, su ciascun ingresso del sensore può essere acceso o spento l'allarme acustico.

L'apparecchio può essere aggiuntivamente dotato di una batteria da 9 volt tipo PP3, con cui lanciare il segnale anche in caso di caduta di tensione.

Accessorio - scheda relè (Cod. art. 300747):

Sulla scheda si trovano quattro relè a potenziale zero e quindi quattro circuiti di comando indipendenti. A ogni ingresso del sensore è assegnato un relè.

5. DATI TECNICI

| | |
|-----------------------------|--|
| Tensione di esercizio: | 230 V AC / 50-60 Hz |
| Potenza assorbita: | ca. 4 W |
| Attacchi per sensori: | fino a 4 sensori per l'acqua |
| Lunghezza del cavo sensore: | possibile fino a 50 m (2 x 0,14mm ² max.) |
| Contatto relè: | 8 A / 230 V (contatto in scambio a potenziale zero) |
| Pressione acustica buzzer: | 90 dB (distanza di 10 cm) |
| Campo di utilizzo: | -15°C / +40°C |
| Classe di protezione: | IP 20 |
| Rilevatore d'acqua (HxLxP): | 80x160x55 mm |
| Batteria (opzionale): | batteria da 9 V tipo PP3 |

6. ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO E CONFIGURAZIONE



Il montaggio deve essere eseguito da personale esperto e qualificato.
La preghiamo di osservare le cinque regole di sicurezza!

6.1 Montaggio a parete

Per il montaggio a parete occorre allentare le quattro viti della custodia posizionate sul coperchio. Togliere successivamente il pannello frontale e, se necessario, togliere il cavo a nastro dal connettore. A questo punto è possibile montare a parete il guscio inferiore della custodia.

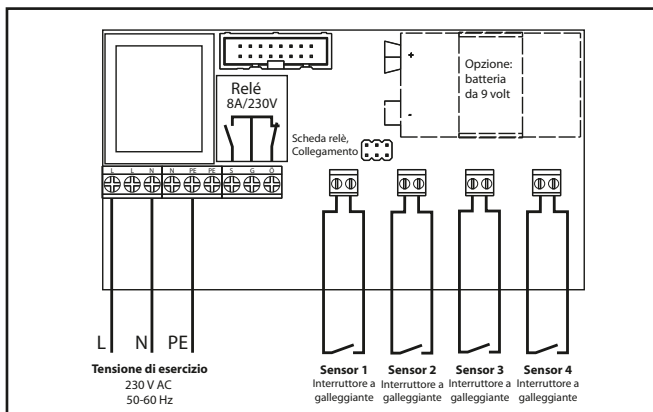
6.2 Montaggio del sensore

Il sensore reagisce al contatto con l'acqua sui due contatti metallici (il circuito del sensore viene chiuso). L'altezza di montaggio del sensore definisce il momento a partire dal quale il rilevatore d'acqua deve lanciare l'allarme. Il cavo del sensore può essere prolungato con un cavo a due fili fino a 50 metri ($2 \times 0,14\text{mm}^2$ max.) e su ciascun ingresso possono essere collegati in modo parallelo fino a 5 sensori per l'acqua. La lunghezza totale del cavo non deve superare i 50 metri per ingresso del sensore.

6.3 Dotazione di collegamento



Importante! I cavi di collegamento che portano al rilevatore d'acqua devono essere installati in modo stabile sopraintonaco.

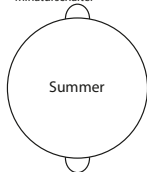


6.4 Regolazioni dell'interruttore miniaturizzato

Allo stato di consegna l'interruttore miniaturizzato si presenta regolato come nell'immagine a destra.



Minaturschalter



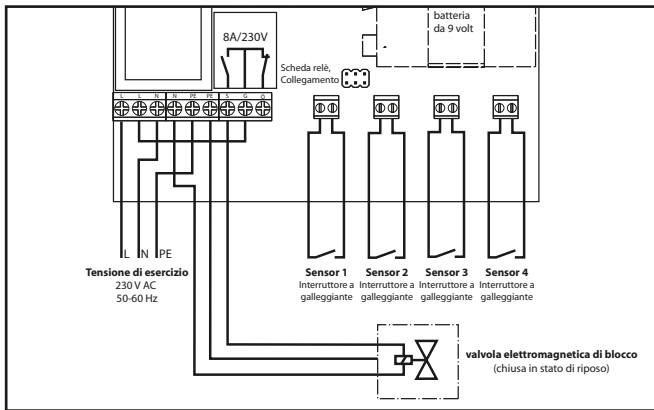
- Interruttore 1: ON = controllo della batteria spento
- Interruttore 2: ON = funzione di memoria per sensore1 accesa
- Interruttore 3: ON = funzione di memoria per sensore2 accesa
- Interruttore 4: ON = funzione di memoria per sensore3 accesa
- Interruttore 5: ON = funzione di memoria per sensore4 accesa
- Interruttore 6: ON = buzzer per tutti i canali attivo
- Interruttore 7: ON = buzzer per canale 1 attivo
- Interruttore 8: ON = buzzer per canale 2 attivo
- Interruttore 9: ON = buzzer per canale 3 attivo
- Interruttore 10: ON = buzzer per canale 4 attivo

6.5 Dotazione di collegamento - relè

Quando si collegano apparecchiature accessorie al relè a potenziale zero, occorre assicurarsi che non si superi la potenza di commutazione.

- ▶ Stato del relè in modalità di controllo: il relè è eccitato (contatto di chiusura chiuso e contatto di apertura aperto)
- ▶ Stato del relè in modalità di allarme: il relè è diseccitato (contatto di chiusura aperto e contatto di apertura chiuso)

Esempio di collegamento: valvola elettromagnetica di blocco



7.0 FUNZIONAMENTO/VISUALIZZAZIONE DEL FUNZIONAMENTO

7.1 Test di funzionamento

Dopo il montaggio del rilevatore d'acqua e dei sensori deve essere eseguita una prova di funzionamento. Premendo il tasto **<TEST>**, tutti i LED di allarme per sensori, da uno a quattro, devono illuminarsi di rosso ed emettere un allarme acustico. Con il tasto **<RESET>** si termina il test di funzionamento.

Controllo del funzionamento dell'sensor: toccare entrambi i contatti del sensore con un pannello imbevuto d'acqua oppure con un metallo dotato di una buona conducibilità e l'allarme scatterà immediatamente.



Per la Sua sicurezza raccomandiamo di controllare periodicamente il corretto funzionamento dell'impianto!

7.2 Funzionamento del rilevatore d'acqua con alimentazione di corrente (senza batteria)

Il LED di **POWER** si illumina di **verde**: il rilevatore d'acqua è collegato all'alimentazione di rete e c'è tensione di rete.

Il LED del **SENSOR 1-4** si illumina: non appena un sensore rileva un livello crescente di acqua, il corrispondente LED si illumina di **rosso**. L'allarme viene scattato e il relè a potenziale zero (contatto in scambio) si commuta.

Premendo una volta il pulsante **<RESET>** si disattiva l'allarme acustico.

- ▶ Messaggio di allarme con funzione di memoria: l'allarme dura o il relè rimane acceso così a lungo, finché il messaggio non viene di nuovo cancellato premendo il tasto **<RESET>**.
- ▶ Messaggio di allarme senza funzione di memoria: L'allarme dura o il relè rimane acceso così a lungo, finché il sensore non rileva più acqua.

7.3 Funzionamento del rilevatore d'acqua con alimentazione di corrente e batteria

Il LED di **POWER** si illumina di **verde**: il rilevatore d'acqua è collegato all'alimentazione di rete e c'è tensione di rete.

Il LED di **BATTERY** lampeggia: manca la batteria o la capacità elettrica è troppo bassa. Inserire una batteria o sostituire quella esistente.

Il LED di **POWER** si spegne: caduta di corrente. Il rilevatore d'acqua funziona in modalità batteria. Mediante un test di funzionamento si può controllare l'apparecchio anche in modalità batteria: Tutti i LED di allarme per sensori, da uno a quattro, devono illuminarsi di **rosso** ed emettere un segnale acustico.

8. INFORMAZIONI GENERALI

Elektrotechnik Schabus GmbH & Co. KG non si assume nessuna responsabilità per danni e/o perdite di qualsiasi natura, ad es. danni singoli o indiretti, risultanti dal fatto che il rilevatore di acqua non abbia emesso il segnale d'allarme nonostante i mutamenti del livello dell'acqua.

8.1 PULIZIA E CURA

Evitare gli effetti dell'umidità (spruzzi d'acqua o acqua piovana), della polvere nonché dell'esposizione diretta al sole sull'apparecchio. Pulire l'apparecchio soltanto con un panno di lino pulito, che va inumidito leggermente in presenza di sporco resistente. Non utilizzare detergenti contenenti solventi.

8.2 Dichiarazione di conformità

La dichiarazione di conformità è reperibile sul nostro shop online al sito:

www.elektrotechnik-schabus.de

8.3 Garanzia

I prodotti elettronici di Elektrotechnik Schabus sono coperti da una garanzia di legge per difetti di conformità e carenze di qualità operante dalla data dell'acquisto. Elektrotechnik Schabus ripara o sostituisce gratuitamente l'apparecchio alle seguenti condizioni:

- la garanzia di legge richiede che l'apparecchio venga spedito assieme ai documenti seguenti: descrizione del difetto, ricevuta d'acquisto nonché indirizzo di residenza e di consegna del proprietario (nome, numero di telefono, via, numero civico, codice di avviamento postale, città e Paese);
- gli apparecchi che vengono restituiti a Elektrotechnik Schabus devono essere imballati in modo adeguato. Elektrotechnik Schabus non risponde di danni o perdite causate durante il trasporto;
- l'apparecchio deve essere stato utilizzato in conformità alle istruzioni per l'uso. Elektrotechnik Schabus non risponde di danni causati da incidente, abuso, modifiche non consentite o trascuratezza;
- Elektrotechnik Schabus non risponde per perdita, danni o costi di qualsiasi tipo derivanti dall'utilizzo delle apparecchiature o degli accessori;
- la garanzia non incide sui diritti concessi al consumatore per legge.

8.4 Restituzione

Qualora l'apparecchio dovesse essere difettoso, Le offriamo la possibilità di contattare Elektrotechnik Schabus per:

| | |
|----------|--|
| Telefono | +49 (0) 80 36 / 67 49 79 - 0 |
| Fax | +49 (0) 80 36 / 67 49 79- 79 |
| E-mail | info@elektrotechnik-schabus.de |

8.5 Informazioni ambientali (WEEE: 91394868)

Il prodotto da Lei acquistato è stato realizzato con materie prime naturali. Esso può tuttavia contenere sostanze pericolose per la salute e per l'ambiente. Per evitare di diffondere queste sostanze nell'ambiente circostante e per non inquinare le risorse naturali, La preghiamo di usare i sistemi di raccolta corrispondenti, grazie ai quali si possono recuperare in modo ecologico i materiali del Suo prodotto al termine della vita utile. Il simbolo del contenitore di spazzatura barrato sul prodotto Le ricorda l'utilizzo di questi sistemi. Per maggiori informazioni sulla raccolta, il recupero e i sistemi di riciclo, La preghiamo di rivolgersi al centro di consulenza sui rifiuti della Sua città. Può rivolgersi anche a noi per ricevere ulteriori informazioni sulla compatibilità ambientale dei nostri prodotti.

¡MUCHAS GRACIAS POR SU CONFIANZA!

Para garantizar siempre un funcionamiento y una disposición de servicio óptimos, así como su seguridad personal, le solicitamos lo siguiente: Antes del montaje y de la primera puesta en funcionamiento, lea completamente estas instrucciones de uso y cumpla principalmente con las indicaciones de seguridad. Las instrucciones de uso son parte integrante del producto. Consérvelas para leerlas luego.

1. CONTENIDO

- ▶ 1 dispositivo de mando
- ▶ 1 instrucción de uso
- ▶ 1 material de montaje
- ▶ opcional: sensor de agua (Nº de art. 300745)

2. INDICACIONES DE SEGURIDAD

2.1 Generalidades

- Antes de montar el aparato o de ponerlo en funcionamiento, lea atentamente las instrucciones de uso.
- El montaje deberá ser realizado por un especialista calificado.
- El material de embalaje no es un juguete. Manténgalo lejos de los niños.

2.2 Condiciones ambientales

Las normas utilizadas para la evaluación del producto establecen valores límite para la utilización en espacios habitables, áreas comerciales y habitables así como en empresas pequeñas, por lo que la utilización del producto está prevista para este entorno de funcionamiento:

- Edificios de uso residencial/ superficies habitables como casas, pisos, habitaciones, etc., superficies comerciales como tiendas, grandes mercados, etc.
- Espacios de empresas pequeñas como talleres, centros de servicios, etc.
- Todos los lugares de utilización están identificados por estar conectados a la red pública de baja tensión.

2.3 Baterías

- Nunca recargar las baterías no recargables. ¡Riesgo de explosión!
- ¡Retirar de inmediato las baterías agotadas del aparato! ¡Elevado riesgo de derrame!
- Las baterías no deben ser desechadas con los residuos domésticos. Todos los consumidores están legalmente obligados a desechar las baterías debidamente en los centros de recogida previstos para ello.

3. UTILIZACIÓN APROPIADA

El detector de agua SHT 5000 es un aparato para reconocer cambios de nivel de agua. Cuando el sensor entra en contacto con el agua, suena una señal de alarma acústica y óptica y le advierte contra la entrada inesperada de agua.

4. UTILIZACIÓN APROPIADA

Pueden conectarse al aparato hasta cuatro sensores de agua o interruptores flotantes. Cuando uno de los cuatro sensores entre en contacto con agua, sonará una señal de alarma acústica y por medio de los cuatro LEDs podrá detectarse el bucle iniciado. Simultáneamente se conecta un relé libre de potencial. Esto posibilita la unión a un sistema BUS (EIB) o la conexión de aparatos externos:

- ▶ Lámpara de perturbación (Nº de art. 200894)
- ▶ Avisador acústico (Nº de art. 200982)
- ▶ Dispositivo de marcación (Nº de art. 200893)
- ▶ Marcador GSM (Nº de art. 200279)

Para cada entrada de sensor pueden definirse dos mensajes de salida diferentes:

- ▶ Mensaje de alarma con función de memoria: La alarma persistirá o el relé seguirá conectado hasta que el mensaje sea suprimido nuevamente presionando la tecla.
- ▶ Mensaje de alarma sin función de memoria: La alarma persistirá o el relé seguirá conectado hasta que el sensor no avise más agua. (Aplicación: Indicación de nivel y control de bombeo).
- ▶ Además para cada entrada de sensor es posible conectar adicionalmente o desconectar la alarma acústica. El aparato también puede ser equipado con una batería de bloque 9 V advirtiendo así también en caso de fallo de corriente.

El aparato también puede ser equipado con una batería de bloque 9 V advirtiendo así también en caso de fallo de corriente.

Accesorio tarjeta relé (Nº de art.: 300747):

En la tarjeta se encuentran cuatro relés libres de potencial y tienen también a disposición cuatro circuitos independientes de mando. Para cada entrada de sensor hay un relé asignado.

5. DATOS TÉCNICOS

| | |
|---------------------------------|---|
| Tensión de trabajo: | 230 V AC / 50-60 Hz |
| Absorción de potencia: | aprox. 4 W |
| Conexiones de sensores: | hasta 4 sensores de agua |
| Longitud de cable sensor: | posible hasta 50 m (2 x 0,14mm ² max.) |
| Contacto de relé: | 8 A / 230 V (cambiador libre de potencial) |
| Presión acústica zumbador: | 90 dB (10cm de distancia) |
| Régimen de funcionamiento: | -15°C / +40°C |
| Clase de protección: | IP 20 |
| Dimensiones exteriores (HxBxP): | 80x160x55 mm |
| Batería (opcional): | Batería de bloque 9 V |

6. INSTRUCCIÓN DE MONTAJE Y CONFIGURACIÓN



El montaje debe ser realizado por un especialista calificado. ¡Por favor, respete las cinco reglas de seguridad!

6.1 Montaje de la pared

Para montar la pared deben aflojarse los cuatro tornillos de la tapa de la carcasa. Luego se retira la placa frontal y si es necesario se retira la faja amplia del enchufe. Ahora la capa inferior de la carcasa puede ser montada en una pared.

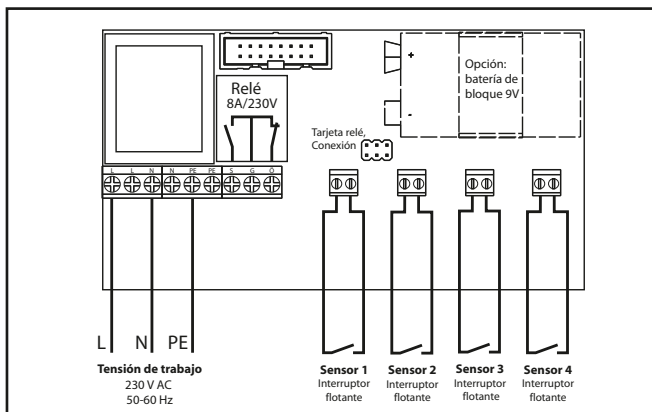
6.2 Montaje del sensor

El sensor reacciona al contacto con el agua en los dos contactos de metal (Se cierra el circuito del sensor). La altura de montaje del sensor define desde cuándo dará alarma el detector de agua. El cable del sensor puede ser prolongado con una línea bifilar hasta 50 metros ($2 \times 0,14\text{mm}^2$ max.) y por entrada pueden conectarse 5 sensores de agua. La longitud total del cable no debe exceder los 50 metros por entrada del sensor.

6.3 Ocupación de las conexiones

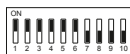


¡Importante! Los cables de conexión que conducen al detector de agua deben estar firmemente instalados como líneas sobre superficie.

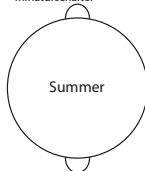


6.5 Ajustes del interruptor miniatura

En el estado de entrega el interruptor miniatura está ajustado como se muestra a la derecha en la imagen.



Minaturschalter



- Interruptor1: ON = Control de batería desconectado
- Interruptor2: ON = Función de memoria para sensor 1 conectada
- Interruptor3: ON = Función de memoria para sensor 2 conectada
- Interruptor4: ON = Función de memoria para sensor 3 conectada
- Interruptor5: ON = Función de memoria para sensor 4 conectada
- Interruptor6: ON = Zumbador para todos los canales activo
- Interruptor7: ON = Zumbador para canal 1 activo
- Interruptor8: ON = Zumbador para canal 2 activo
- Interruptor9: ON = Zumbador para canal 3 activo
- Interruptor10: ON = Zumbador para canal 4 activo

6.6 Ocupación de las conexiones relé

Al conectar aparatos accesorios en el relé libre de potencial deberá observarse que no debe excederse la potencia de conexión.

- Estado del relé en el modo de control: El relé está "operado" (contacto de cierre cerrado/contacto de apertura abierto)

Estado del relé en el modo de control: El relé está "operado" (contacto de cierre cerrado/contacto de apertura abierto)

Ejemplo de conexión: válvula de cierre magnético

